

بیانیه کارل دیکس

۸ شب ۲۷ آوریل ۲۰۱۵

در باره قیام در بالتیمور

روزنامه انقلاب شماره ۳۸۴ ارگان حزب کمونیست انقلابی امریکا

شورش امشب در بالتیمور این پیام قطعی و قدرتمند را رساند: وقتی که مردم قتل‌های بی‌پایان و ظالمانه و خشونت پلیس را به چالش می‌کشانند، زمان چنین اموری به سررسیده است. شکنجه و قتل بی‌دلیل فردی گری، دروغ‌های خشمگین‌کننده‌ی پیاپی و سرپوش گذاشتن بر قتل‌هایی که همچنان ادامه دارد، تازه‌ترین واقعه بر بستر یک خط طولانی از چنان دهشتی است که نه‌تنها در بالتیمور، بلکه در جای‌جای امریکا از شمال چارلستون، از ایالت کارولینای جنوبی گرفته تا فرگوسن میسوری از پسکو واشنگتن گرفته تا نیویورک و فراتر از آن جاری است؛ و این باید متوقف شود!

مقامات و رسانه‌ها از "خشونت" می‌نالند. آن‌ها در مورد پنجره‌های شکسته به خشم آمدند، اما نه کردن شکسته‌ی فردی گری. آن‌ها نه از نابودی کودکان سیاه و رنگین‌پوست، بلکه از تخریب اموال عصبانی شده‌اند. خشونت؟ در مورد خشونت بی‌پایانی که علیه توده‌های سیاه‌پوست و مردم لاتین تبار در سراسر امریکا توسط پلیس به انجام می‌رسد، چه؟ درباره‌ی رکورد جهانی خشونت تنیده شده در جامعه که طبق آن، یک نفر از هر ۳ نفر پسر جوان سیاه‌پوست قبل از آنکه بمیرد از شانس زندانی شدن برخوردار است، چه؟ خشونت‌های که در آن نزدیک به یک‌میلیون نفر از مردان سیاه‌پوست و تعداد رو به افزایش از زنان هم‌اکنون زندانی در حال پژمرده شدنند، چه؟ خشونت‌های که در آن رفتار پلیس به‌مانند ارتش اشغالگر در محله‌های فقیرنشین اقلیت‌ها و محله‌های لاتین تباری که فقر مطلق بر آن چیره گشته است، و ارتش اشغالگر امریکا مانند پلیس در سراسر جهان رفتار می‌کنند؟ این امریکا است، و کل این نظام بر پایه‌ی خشونت بی‌رحمانه و ظالمانه‌ی بی‌پایان در اینجا و در سراسر جهان بنا گشته است و همچنان آن را به‌پیش می‌برد. این جنایتکاران جهانی و مدافعان جنایتکاران، حق ندارند زمانی که توده‌های مردم از بابت آنکه کاسه‌ی صبرشان لبریز شده است و عملی در برابر عکس‌العمل جنایات آنها انجام می‌دهد، چیزی بگویند. آیا مقاومت و شورش در مقابل قتل و ترور عادلانه نیست؟

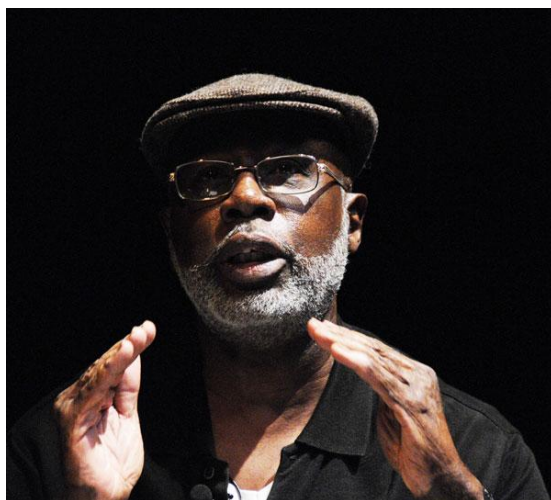
آن‌ها با اراذل‌واوباش خطاب کردن کسانی که دست به شورش زده‌اند، به آن‌ها توهین می‌کنند، درحالی‌که اراذل‌واوباش واقعی بدون مجازات با پرداخت مزدشان به تعطیلات فرستاده می‌شوند... و کسانی که به آن اراذل‌واوباش دستور می‌دهند نه‌تنها مجازات نمی‌شوند بلکه، به بالاترین مقامات دولتی ارتقاء مقام داده می‌شوند. در اینجا، در سرزمین زده‌ها و

خانه‌ی برده‌گان، آن‌هایی را که دست به شورش زده‌اند به غارتگری متهم می‌کنند، درحالی که حاکمان این نظام مردم سیاه‌پوست را همراه با کل قاره‌های جهان قرن‌ها است که چپاول و غارت کرده‌اند. آن‌ها وعده‌ی عدالت را از جانب وزارت بی‌دادگستر (Department of Injustice) و توسط دادگاه متقلب نظام‌شان می‌دهند؛ این تنها یک شگرد پاشیدن خاک در چشم مردم است. وارد ساختن گارد ملی تنها به معنای خشونت گستاخانه‌ی بیشتر بر علیه مردم است. نه! نه!

تاریخ گذشته و واقعیت کنونی نشان می‌دهد که تنها و تا زمانی که مردم تمام‌قد بر روی پایه‌های‌شان نایستند و حاضر به همراهی با آن نشوند، بی‌عدالتی، هتک حرمت و دهشت ادامه خواهد داشت. همه باید در کنار مبارزان ستیزه‌جوی بالتیمور بایستند و از آن‌ها حمایت کنند، از محکوم کردن آن‌ها خودداری کنند، و مرحله‌ی مبارزه را در جهت متوقف ساختن کشتار پلیس و حبس همگانی را به سطحی بالاتر ارتقاء دهند. این فروش و شیپور فراخواندن تمام جامعه برای بپا خاستن و گفتن بیش از این نه! این باید متوقف شود! می‌باشد.

ترجمه : برهان عظیمی

http://haghenan.blogspot.com/2015/04/blog-post_28.html



Statement of Carl Dix
8 pm April 27, 2015
On the Uprising in Baltimore

Revolution Newspaper | revcom.us

The uprising in Baltimore tonight has delivered an unmistakable and powerful message that the time is over when people will just take the unending and outrageous murder and brutality carried out by police. The torture and murder of Freddie Gray for nothing—and the ongoing, infuriating lies and cover-up—is only the latest in a long line of such horrors in not only Baltimore but all over the U.S. From North Charleston, SC to Ferguson, Missouri from Pasco, Washington to New York City and beyond—THIS MUST STOP!

The authorities and the media grunt about “violence.” They get outraged about broken windows, but not the broken neck of Freddie Gray. They get mad about the destruction of property, but not the destruction of Black and Brown children. Violence? What about the unending violence carried out against the masses of Black and Latino people all over America by the police? What about the world-record violence embodied in a society in which a young Black boy has a 1 in 3 chance of spending time in prison before he dies? The violence in which nearly one million Black men and increasing numbers of women are now languishing in prison? The violence in which police behave like occupying armies in the ghettos and barrios—and the occupying armies of the U.S. behave like police all over the world? This is America, and this whole system was built on vicious, unjust, endless violence here and around the world and it continues to carry this out. These world-class criminals, and apologists for criminals, have absolutely no right to say anything about what the masses of people do when they are fed up, when they can’t take it anymore, and when they must express this. In the face of murder and terror, is not resistance justified?

They insult those who rebel as thugs, while the real thugs go unpunished, on paid vacation... and those who give orders to those thugs not only get no punishment, but sit at the highest reaches of government. Here—in the land of the thief and home of the slave—they accuse those who rebel of looting, when the powers-that-be have looted Black people as a people for centuries, along with and as part of looting whole continents. They promise justice from the Department of INjustice, and from their rigged court system—this is just a ploy to throw mud in people’s eyes. Bringing in the National Guard means only one thing—more wanton violence against the people. NO! NO! NO!

History and present-day reality show that unless and until people stand up and refuse to go along with it, injustice, outrage and horror will continue. Everyone should stand with the defiant ones in Baltimore, refuse to condemn them, and to step up the struggle to STOP police murder and mass incarceration. This is a cry and clarion call to all of society to stand up and say NO MORE! THIS MUST STOP!

<http://www.revcom.us/a/384/statement-of-carl-dix-on-the-uprising-in-baltimore-en.html>